



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate** : 9 janvier 2014

### **LE GOUVERNEUR CUOMO NOMME RICHARD A. BALL COMMISSAIRE A L'AGRICULTURE ET AUX MARCHES**

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui la nomination de Richard A. Ball comme Commissaire du Département de l'Agriculture et des Marchés de l'Etat de New York.

« Richard Ball a été toute sa vie un fermier et un défenseur des politiques fermières saines qui apporte des idées fraîches et un fort leadership au Département de l'Agriculture et des Marchés », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « L'Agriculture est un secteur vital de l'économie de l'Etat, qui procure des milliers d'emplois, qui nourrit les personnes dans le monde entier et un mode de vie pour des générations de New Yorkais. Richard incarne la fière tradition du métier de fermier ici dans l'Etat de New York et sera un excellent apport à cette Administration. »

New Yorkais d'origine, M. Ball a vécu de l'agriculture toute sa vie. Son inspiration de devenir fermier est venue de ses grands-parents, qui étaient des fermiers laitiers. A 18 ans, M. Ball a débuté sa carrière dans l'agriculture comme fermier dans une ferme de légumes à Rhode Island. Il est plus tard devenu responsable des opérations de cette ferme. Après 20 ans passés à Rhode Island, M. Ball est retourné dans l'Empire State avec l'opportunité de devenir propriétaire d'une ferme. Au cours des 20 dernières années, il a été le propriétaire et le gestionnaire de Schoharie Valley Farms à Schoharie, NY, qui comprend 200 acres et produit une large gamme de cultures maraîchères, de petits fruits et de cultures sous serre. La ferme sert les consommateurs des magasins de détail et des grossistes au-travers d'un marché fermier connu sous le nom de The Carrot Barn et assure les expéditions aux courtiers et restaurants de la région ainsi que de la Ville de New York.

M. Ball a occupé de nombreux postes au sein d'organisations communautaires et dans l'agriculture au niveau local, de l'Etat et national, notamment :

- Vice-Président – Association des cultivateurs maraîchers de l'Etat de New York
- Conseil d'administration, Membre du Comité exécutif, Membre du Comité d'audit, Président de la Commission du travail – Bureau des fermes de l'Etat de New York
- Membre de la Commission du travail (ancien Président) – Bureau américain des fermes

French

- Représentant du Comté Schoharie – Conseil régional de développement économique de la Vallée de la Mohawk
- Conseil d’administration (ancien Président) – Bureau des fermes du Comté Schoharie
- Président – Association de la Vallée Schoharie
- Président - Schoharie Recovery, Inc., une organisation à but non lucratif pour contribuer aux efforts de reprise suite à l’Ouragan Irene et à la Tempête tropicale Lee
- Ancien Président – Chambre de Commerce du Comté Schoharie

M. Ball, sa femme Shirley, et ses trois enfants sont activement engagés dans l’activité fermière avec un nombre croissant de futurs fermiers parmi les petits-enfants.

Dean Norton, Président du Bureau des fermes de l’Etat de New York, a déclaré : « Le Bureau des fermes de l’Etat de New York ne peut que se réjouir du choix d’exception du Gouverneur en la personne de Richard Ball pour être le prochain Commissaire du Département de l’Agriculture et des Marchés. En tant que fermier, Richard comprend les besoins et défis que nous rencontrons tous dans nos fermes. Cette connaissance et le respect qu’il inspire parmi ses pairs bénéficiera à la communauté agricole de l’Etat. Nous espérons poursuivre le partenariat solide du Bureau des fermes avec Richard et le Gouverneur Cuomo pour soutenir chaque fermier dans l’Etat de New York. »

Kathryn Boor, Doyen Ronald P. Lynch de la Faculté des sciences de la vie et de l’agriculture de l’Université Cornell, a déclaré : « Au nom de la faculté et du personnel de CALS, j’adresse mes félicitations à Richard Ball pour cette nomination. Nous espérons collaborer étroitement avec M. Ball sur les problèmes clés que rencontrent les fermiers et producteurs de l’Etat de New York. Il s’agit d’une période propice pour l’agriculture, et je suis sûr que son expérience et son expertise aideront l’Etat de New York à continuer d’ouvrir la voie. »

Mark Henry, Président de l’Association des cultivateurs maraîchers de l’Etat de New York, a déclaré : « L’Association des cultivateurs maraîchers de l’Etat de New York est fière et heureuse d’apprendre la nomination de notre confrère fermier, Richard Ball, comme Commissaire à l’Agriculture et aux Marchés. Richard est en premier lieu un fermier. Il a vu les inondations de ses terres, travaillé dans le blizzard, vu les premières pousses vertes sortir de terre à chaque printemps en dépit de tous les obstacles. Avec la nomination de Richard Ball comme Commissaire à l’Agriculture et aux Marchés, l’Association des cultivateurs maraîchers de l’Etat de New York pressent que 2014 démarre sur une note positive. »

Jim Allen, Président de l’Association des pommes de l’Etat de New York, a déclaré : « Je connais Richard Ball depuis des années et j’ai travaillé avec lui sur de nombreuses initiatives, notamment le programme Pride of NY. Il possède une connaissance excellente de tous les aspects de l’agriculture. Son activité à Schoharie est une destination pour des milliers de personnes chaque année et je pense qu’il est un choix absolument merveilleux pour être notre prochain Commissaire à l’Agriculture et aux Marchés. »

Le Directeur Général de GrowNYC, Marcel Van Ooyen, a déclaré : « Au nom de GrowNYC, je voudrais féliciter Richard Ball pour cette nomination bien méritée comme Commissaire à l'Agriculture et aux Marchés. Richard Ball comprend l'importance de construire des relations entre l'agriculture du Nord de l'Etat et les consommateurs du Sud de l'Etat, et nous espérons travailler avec lui pour développer des opportunités pour les producteurs agricoles de l'Etat de New York dans toute la Ville de New York dans le futur. »

Jim Trezise, Président de la Fondation du vin et du raisin de l'Etat de New York, a déclaré : « Le choix du Gouverneur Cuomo en la personne de Richard Ball comme Commissaire à l'Agriculture et aux Marchés est excellent et une bonne nouvelle pour l'industrie dynamique du vin et du raisin de l'Etat. M. Ball comprend que les politiques agricoles favorisant la croissance conduisent à un secteur fermier robuste. Nous l'avons déjà constaté avec la croissance de notre industrie des boissons basée sur la ferme et dans de nombreuses autres industries dans tout l'Etat. J'espère travailler avec le Commissaire Ball sur Taste NY et d'autres initiatives de l'Etat conçues pour promouvoir les produits de l'Etat de New York. »

###

Des informations supplémentaires sont disponibles au [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Etat de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418